

## ITALIEN : OPTION SPECIFIQUE

Matériel à disposition : aucun

Temps à disposition : 3 heures

### Traduzione (1/3 del voto finale) :

- 1 Peu après avoir été capturé et emprisonné, Nino Gioè a commencé à ressentir la pression  
2 accumulée durant de longues années vécues en suivant les règles de Cosa Nostra. Il  
3 savait qu'il avait été placé sur écoutes<sup>1</sup> par la police et craignait que ses codétenus  
4 apprennent qu'il les avait trahis. Il sentait les soupçons grandir parmi les autres mafiosi  
5 enfermés dans les cellules<sup>2</sup> voisines de la sienne. Voyant que Gioè se laissait pousser la  
6 barbe et négligeait<sup>3</sup> sa tenue, ceux-ci pensaient qu'il était sur le point d'avouer tout ce  
7 qu'il savait.  
8 Mais le 28 juillet 1993, Nino Gioè utilise les lacets<sup>4</sup> de ses chaussures de tennis pour se  
9 pendre<sup>5</sup> dans sa cellule. Bien qu'il soit très rare qu'un homme d'honneur mette fin à ses  
10 jours, la lettre qu'a laissée Gioè avant son suicide traduit ce que signifie vivre et mourir  
11 selon le code d'honneur.  
12 « Ce soir, je retrouverai la paix et la sérénité que j'ai perdues voilà dix-sept ans (le jour de  
13 son initiation). Quand je les ai perdues, je suis devenu un monstre. Je suis resté un  
14 monstre jusqu'à la minute où j'ai pris un stylo pour écrire ces lignes... Avant de partir, je  
15 demande pardon à ma mère et à Dieu, car leur amour est sans limites. Le reste du monde  
16 ne pourra jamais me pardonner. »  
17 Gioè était le mafioso qui avait crié « Vai ! » à Brusca, lui donnant ainsi l'ordre de faire  
18 exploser la bombe de Capaci.

Adapté de John Dickie, « Cosa nostra. La mafia sicilienne de 1860 à nos jours », Editions Perrin, 2007, p. 42

#### Notice explicative (à ne pas traduire) :

Le 23 mai 1992, Giovanni Falcone, le célèbre juge antimafia est assassiné par Cosa Nostra dans ce qu'on appelle le "Massacre de Capaci". Les membres de Cosa Nostra placent dans un tunnel d'évacuation des eaux situé sous l'autoroute reliant l'aéroport de Punta Raisi à Palerme une quantité incroyable d'explosifs destinés à piéger Giovanni Falcone. Falcone meurt avec sa femme, Francesca Morvillo, elle-même juge, ainsi que trois de ses gardes du corps, Vito Schifani, Rocco Di Cillo et Antonio Montinaro. Cet attentat est une réponse à la volonté de Giovanni Falcone de mettre sur pied

- 
- 1 1 placer sur écoutes : intercettare  
2 2 cellule : cella  
3 3 négliger : trascurare, non curare  
4 4 lacet : laccio  
5 5 se pendre : impiccarsi

une brigade antimafia. L'assassin du juge est [Giovanni Brusca](#) : c'est lui qui déclencha l'explosion, sous le signal de Nino Gioè.

Cosa Nostra est un nom que l'on donne couramment à la mafia sicilienne. Les termes « homme d'honneur » et « code d'honneur » font référence respectivement à un membre affilié à la mafia et aux règles de fonctionnement de l'organisation criminelle. Ces termes sont ceux qu'utilisent les mafieux eux-mêmes.